

# Gen

## Chapter 12

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

מֵאֶרְצָם      לְ      לְ-      אֲבָרָם      אֶל-      הַיְהוָה      וַיֵּאמְרוּ      1  
จาก-ดินแดน-ของเจ้า      ของ-เจ้า      จงไป      อับราม      แก่      พระยาห์เวห์      แล้ว-พระยาห์เวห์-ตรัส  
[H0776](#)      [H3212](#)      [H0087](#)      [H0413](#)      [H3068](#)      [H0559](#)

:אֶרְצָא      אֲשֶׁר      הָאָרֶץ      אֶל-      אֲבִי      תַּמְבִּיתָ      וְהָיָה  
เรา-จะ-ชี้ให้-เจ้า      ที่      แผ่นดิน      ไปยัง      บิดา-ของเจ้า      และ-จาก-บ้าน      และ-จาก-บ้านเกิด-ของเจ้า  
[H7200](#)      [H0776](#)      [H0413](#)      [H0001](#)      [H4138](#)

บัดนี้พระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่อับรามก่อนหน้านั้นแล้วว่า □เจ้าจงออกไปจากประเทศของเจ้า และจากญาติพี่น้องของเจ้า และจากบ้านบิดาของเจ้า ไปยังแผ่นดินหนึ่งที่เราจะชี้ให้เจ้าเห็น

וַיֹּאמֶר      הַיְהוָה      וְאֲבָרָם      הָיוּ      לְנֹכַח      וְשָׂאָה      2  
ชื่อ-ของเจ้า      และ-เรา-จะ-ทำให้-ยิ่งใหญ่      และ-เรา-จะ-อวยพร-เจ้า      ใหญ่      ประชาชาติ      และ-เรา-จะ-ทำให้-เจ้า-เป็น  
[H8034](#)      [H1431](#)      [H1288](#)      [H1293](#)      [H1961](#)

และเราจะทำให้เจ้าเป็นประชาชาติใหญ่ประชาชาติหนึ่ง และเราจะอวยพรเจ้า และทำให้ชื่อเสียงของเจ้าใหญ่โต และเจ้าจะเป็นพระพรหนึ่ง

כָּל      בְּ      וַיְנַבְּרוּ      אֲרָא      וְלֹלְקָא      וְיָבְרָא      וְאֲבָרָם      3  
ทุก      โดย-เจ้า      และ-จะ-ได้รับพร      เรา-จะ-สาปแช่ง      และ-ผู้-ที่-สาปแช่ง-เจ้า      ผู้-ที่-อวยพร-เจ้า      และ-เรา-จะ-อวยพร  
[H3605](#)      [H1288](#)      [H0779](#)      [H7043](#)      [H1288](#)      [H1288](#)

:הָאָרֶץ      תַּחְתָּךְ  
แผ่นดินโลก      ตรีศูล  
[H0127](#)      [H4940](#)

และเราจะอวยพรเขาทิ้งหลายที่อวยพรเจ้า และสาปแช่งผู้ที่สาปแช่งเจ้า และในเจ้าบรรดาครอบครัวแห่งแผ่นดินโลกจะได้รับพระพร□

בְּ-      וְאֲבָרָם      לֹא      אֶת      וַיֵּלֶךְ      הַיְהוָה      אֵלָיו      דָּבָר      כַּאֲשֶׁר      אֲבָרָם      וַיֵּלֶךְ      4  
มีอายุ      และ-อับราม      โลก      กับ-เขา      แล้ว-ไป      พระยาห์เวห์      แก่-เขา      ตรัส      ตาม-ที่      อับราม      แล้ว-อับราม-ไป  
[H0087](#)      [H3876](#)      [H0854](#)      [H3212](#)      [H3068](#)      [H0413](#)      [H1696](#)      [H0087](#)      [H3212](#)

:מִמְּסָרָא      מִצָּאָה      שָׁנָה      וְשָׁבַע      שָׁנִים      שָׁנָה  
ฮาราน      เมื่อ-เขา-ออกจาก      ปี      และ-เจ็ดสิบ      ปี      ห้า  
[H3318](#)      [H8141](#)      [H7657](#)      [H8141](#)      [H2568](#)

ดังนั้น อับรามจึงออกไป ตามที่พระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ท่านแล้ว และโลกก็ไปกับท่าน และอับรามมีอายุได้เจ็ดสิบห้าปีเมื่อท่านออกจากเมืองฮาราน

אֶתְּ      בְּ-      לֹא      וְאֶת      וְשָׂאָה      שָׂרָי      אֶת-      אֲבָרָם      וַיֵּלֶךְ      5  
พี่ชาย-ของเขา      บุตรชาย-ของ      โลก      และ-ซึ่ง      ภรรยา-ของเขา      ซาราย      ซึ่ง      อับราม      แล้ว-อับราม-พา  
[H0251](#)      [H3876](#)      [H0853](#)      [H0802](#)      [H8297](#)      [H0853](#)      [H0087](#)      [H3947](#)

וְשָׂרָי      אֶתְּ      הַנְּשָׂא      וְאֶת      רַבְשָׁ      אֲשֶׁר      רַבְשָׁ      כָּל-      וְאֶתְּ  
พวกเขา-ได้-มา      ที่      คน      และ-ซึ่ง      พวกเขา-ได้-สะสม      ที่      ทรัพย์สมบัติ-ของพวกเขา      ussda      และ-ซึ่ง  
[H5315](#)      [H0853](#)      [H7408](#)      [H7399](#)      [H3605](#)      [H0853](#)

:כָּנְעָן      אֶרֶץ      וַיָּבֵא      כָּנְעָן      אֶרֶץ      לְלָקֹתָ      וַיֵּצֵא      בְּחָרָן  
คานาอัน      ดินแดน      แล้ว-พวกเขา-มาถึง      คานาอัน      ดินแดน      เพื่อ-ไป      แล้ว-พวกเขา-ออกเดินทาง      ใน-ฮาราน  
[H0776](#)      [H0935](#)      [H0776](#)      [H3212](#)      [H3318](#)

และอับรามพาขารายภรรยาของท่าน และโลกบุตรชายของน้องชายท่าน และบรรดาทรัพย์สิ่งของของพวกเขาที่พวกเขาได้สะสมไว้ และผู้คนที่พวกเขาได้มาในเมืองฮาราน และพวกเขาออกไปเพื่อจะเข้าไปในแผ่นดินคานาอัน และพวกเขาได้เข้ามาในแผ่นดินคานาอัน

וַיְבַרְכֵהוּ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 6  
 และ-ชาวคานาอัน โมเรห์ ดัน-ไอศิก จนถึง เซเค็ม สถานที่ จนถึง ใน-แผ่นดิน อับราม แล้ว-อับราม-เดินผ่าน  
[H4176](#) [H0436](#) [H5704](#) [H7927](#) [H4725](#) [H5704](#) [H0776](#) [H0087](#)

:בָּרַךְ אֶת  
 อยู่-ใน-แผ่นดิน ขณะนั้น  
[H0776](#)

และอับรามผ่านเข้าไปในแผ่นดินนั้นจนถึงสถานที่แห่งเมืองเซเคม จนถึงที่ราบแห่งโมเรห์ และตอนนั้นชาวคานาอันยังอยู่ในแผ่นดินนั้น

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 7  
 เรา-จะ-ประทาน แก่-เชื้อสาย-ของเจ้า แล้ว-ตรัส อับราม แก่ พระยาห์เวห์ แล้ว-พระยาห์เวห์-สำแดงพระองค์  
[H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H0087](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7200](#)

:אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת  
 แก่-เขา ผู้-ทรงสำแดงพระองค์ แด่-พระยาห์เวห์ แก่นบวซา ที่นั่น แล้ว-เขา-สร้าง นี้ แผ่นดิน ซึ่ง  
[H0413](#) [H7200](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงปรากฏแก่อับรามและตรัสว่า □เราจะให้แผ่นดินนี้แก่เชื้อสายของเจ้า□ และอับรามได้สร้างแท่นบวซาแท่นหนึ่งทีมนั้นแด่พระเยโฮวาห์ ผู้ทรงปรากฏแก่ท่าน

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 8  
 เบรเอล เต็นท์-ของเขา แล้ว-ตั้ง ของ-เบรเอล ทาง-ตะวันออก ไปยัง-ภูเขา จาก-ที่นั่น แล้ว-เขา-ย้ายไป  
[H1008](#) [H0168](#) [H5186](#) [H1008](#) [H2022](#) [H8033](#) [H6275](#)

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 9  
 แล้ว-เขา-ร้องออก แด่-พระยาห์เวห์ แท่นบวซา ที่นั่น แล้ว-เขา-สร้าง ทาง-ตะวันออก และ-อายุ ทาง-ตะวันตก  
[H7121](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#) [H5857](#) [H3220](#)

:וְהָאָרֶץ הַזֹּאת  
 พระยาห์เวห์ ออก-พระนาม  
[H3068](#) [H8034](#)

และท่านย้ายไปจากที่นั่นมาถึงภูเขาอุกหนึ่งทางทิศตะวันออกของเมืองเบรเอล และตั้งเต็นท์ของท่าน โดยเมืองเบรเอลอยู่ทางทิศตะวันตก และเมืองอัยอยู่ทางทิศตะวันออก และ ณ ที่นั่นท่านได้สร้างแท่นบวซาแท่นหนึ่งแด่พระเยโฮวาห์ และร้องออกพระนามของพระเยโฮวาห์

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 9  
 ไปทาง-ใต้ และ-เดินทาง ไปเรื่อยๆ อับราม แล้ว-อับราม-เดินทางต่อ  
[H5045](#) [H5265](#) [H1980](#) [H0087](#) [H5265](#)

และอับรามเดินทาง โดยมุ่งหน้าต่อไปอีกยังทิศใต้

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 10  
 เพราะ ที่นั่น เพื่อ-อาศัยอยู่ อียิปต์ อับราม แล้ว-อับราม-ลงไป ใน-แผ่นดิน กันดาร แล้ว-เกิด-การ  
[H8033](#) [H4714](#) [H0087](#) [H3381](#) [H0776](#) [H7458](#) [H1961](#)

:בָּרַךְ אֶת-הָאָרֶץ  
 ใน-แผ่นดิน กันดาร รุนแรง  
[H0776](#) [H7458](#) [H3515](#)

และเกิดการกันดารอาหารในแผ่นดิน และอับรามได้ลงไปยังอียิปต์เพื่ออาศัยอยู่ที่นั่น เพราะการกันดารอาหารรุนแรงยิ่งนักในแผ่นดินนั้น

וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ וַיֵּצֵא וַיֵּלֶךְ 11  
 ดุเถิด ภรรยา-ของเขา ขาราย แก่ แล้ว-เขา-กล่าว อียิปต์ จะ-เข้าไป เข้าใกล้ เมื่อ แล้ว-อยู่มา  
[H2009](#) [H0802](#) [H8297](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4714](#) [H0935](#) [H7126](#) [H1961](#)

:אֶת-הָאָרֶץ  
 เจ้า รูปร่าง งาน หยุง ว่า เรา-รู้ เกิด  
[H4758](#) [H3303](#) [H0802](#) [H3045](#) [H4994](#)

และต่อมาเมื่อท่านใกล้จะเข้าไปในอียิปต์ ท่านก็พูดกับซารายภรรยาของท่านว่า ๓ดูเถิด บัดนี้ข้ารู้ว่าเจ้าเป็นหญิงรูปงามน่าดู

וַיֵּלֶךְ אַחֲרָיָהּ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָּהּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי וְכִי אֶרְאֶה אֶתְּךָ וְהָיִיתְךָ כְּיִשְׂרָאֵל וְכִי אֶרְאֶה אֶתְּךָ וְהָיִיתְךָ כְּיִשְׂרָאֵל  
แล้ว-พวกเขา-จะ-ฆ่า นี้ ภรรยา-ของเขา แล้ว-จะ-กล่าว-ว่า ชาว-อียิปต์ เจ้า เห็น เมื่อ แล้ว-จะเป็น  
H2026 H2063 H0802 H0559 H4713 H0853 H7200 H1961

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
พวกเขา-จะ-ไว้ชีวิต แต่-เจ้า เรา  
H2421 H0853 H0853

เพราะฉะนั้นต่อมาเมื่อคนอียิปต์จะเห็นเจ้า พวกเขาจะพูดว่า ๓นี่เป็นภรรยาของเจ้า๓ และพวกเขาจะฆ่าข้าเสีย แต่พวกเขาจะไว้ชีวิตเจ้า

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
และ-จะ-มีชีวิต เพราะ-เจ้า แก่-เรา จะ-ดี เพื่อ-ก็ เจ้า ว่า-เจ้า-เป็น-น้องสาว-ของเรา เกิด จง-บอก  
H2421 H5668 H3190 H4616 H0269 H4994 H0559

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
เพราะ-เจ้า จิตวิญญาณ-ของเรา  
H1558 H5315

ข้าขอร้องเจ้า ให้พูดว่าเจ้าเป็นน้องสาวของข้า เพื่อจะไม่เป็นอันตรายแก่ข้าเพราะเห็นแก่เจ้า และจิตใจของข้าจะมีชีวิตอยู่ได้เพราะเหตุเจ้า๓

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
งาน ว่า หญิง-นั้น ซึ่ง ชาว-อียิปต์ แล้ว-เห็น อียิปต์ อับราม เมื่อ-อับราม-เข้ามา แล้ว-อยู่มา  
H3303 H0802 H0853 H4713 H7200 H4714 H0087 H0935 H1961

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
มากยิ่งขึ้น เธอ  
H3966 H1931

และต่อมาเมื่ออับรามได้เข้ามาในอียิปต์แล้ว คนอียิปต์ก็เห็นว่าหญิงคนนี้รูปงามยิ่งนัก

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
แล้ว-หญิง-นั้น-ถูก-นำไป ฟาโรห์ แก่ เธอ แล้ว-สรรเสริญ ฟาโรห์ ขุนนาง-ของ เธอ แล้ว-เห็น  
H3947 H6547 H0413 H0853 H6547 H8269 H0853 H7200

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
ฟาโรห์ เข้าไป-บ้าน หญิง-นั้น  
H6547 H0802

พวกเจ้านายของฟาโรห์เห็นนางด้วยเช่นกัน และทูลยกย่องนางต่อพระฟักตร์ฟาโรห์ และหญิงนั้นจึงถูกนำตัวเข้าไปอยู่ในวังของฟาโรห์

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
และ-ลา และ-ไว้ และ-แก่ สำหรับ-เขา แล้ว-เขา-มี เพราะ-เธอ ได้รับ-การ-ปฏิบัติดี และ-แก่-อับราม  
H2543 H1241 H6629 H1961 H5668 H3190 H0087

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
และ-อุฐ และ-ลา-ตัว-เมีย และ-ทาสหญิง และ-ทาสชาย  
H1581 H0860 H8198 H5650

และฟาโรห์โปรดปรานอับรามมากเพราะเห็นแก่นาง และท่านได้แกะ และบรรดาวัวตัวผู้ และลาตัวผู้ทั้งหลาย และพวกคนใช้ชาย และพวกสาวใช้ และลาตัวเมียทั้งหลาย และพวกอูฐ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
ครัวเรือน-ของเขา และ-ซึ่งใหญ่ ด้วย-โรคร้าย ฟาโรห์ ซึ่ง พระยาห์เวห์ แล้ว-พระยาห์เวห์-ทรง-ลง-โทษ  
H0853 H5061 H6547 H0853 H3068 H5060

: וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא אֲנִי מִצְרַיִם וְאַתָּה יְהוּדִי  
อับราม ภรรยา ชาราย เรื่อง-ของ เพราะ-เรื่อง  
H0087 H0802 H8297 H1697

และพระเยโฮวาห์ทรงทำให้เกิดภัยพิบัติแก่ฟาโรห์และราชวงศ์ของพระองค์ด้วยภัยพิบัติร้ายแรงต่าง ๆ เพราะเหตุซารายภรรยาของอับราม

